

## 《Ciudad de Kashiwa》 Resumen de la Nota de Vacunación

Leamos antes de la vacunación

- Tipos y edades de vacunación periódica para los niños...  
(Un ejemplo de programa de vacunación)
- ★ 1. ¡ Vacúnelos!
- ★ 2. Hagamos un programa de vacunación
- ★ 3. Sobre los tipos de vacuna e intervalos entre vacunas
- ★ 4. Sobre los efectos de las vacunas
- ★ 5. Sobre las reacciones secundarias de las vacunas
- ★ 6. No pudo vacunarse
- ★ 7. Las personas que deben consultar bien al médico al vacunarse
- 8. Lugar de vacunación
- 9. Personas que desean vacunarse en otros lugares fuera de las instituciones de salud determinadas (Fuera de la prefectura, etc.)
- 10. Costo de la vacunación
- 11. Sobre la vacunación simultánea
- ★ 12. Cuidados que se debe tener después de la vacunación  
『 Sistema de asistencia por daños en la salud debido a la vacuna 』
- 13. En caso de superar la edad objetivo correspondiente  
『 Debido a un largo tratamiento por una enfermedad grave, no fue posible la vacunación en la edad correspondiente para la vacunación periódica 』
- 14. Sobre el registro de vacunación
- 15. 「 ¡ Aprovechemos la libreta electrónica de la Madre y el Niño “Suku suku Kashiwa”!
- ★ 16. Enfermedades objetivos y las vacunas correspondientes\*
- ★ 17. Calendario de vacunas
- 18. Sobre la ficha previa a la vacuna a ser inoculada después de ingresar a la escuela
- 19. Sobre el subsidio del costo de vacunación contra las peperas que es optativo en la ciudad de Kashiwa

### ★ No.1~7, 12, 16~17

⇒ Publicado en el sitio web del Centro de Investigación de Inmunizaciones  
Tenga como referencia “Vacunas y la Salud de los Niños (en idioma extranjero)”  
※Ficha previa a la vacuna publicado en idioma extranjero. Por favor, téngalo  
como referencia al llenar la ficha previa a la vacunación de la ciudad de  
Kashiwa.



### ● Tipos de vacunas y edades para la vacunación periódica No.8~11, 13, 18~19

⇒ Tenga como referencia la página web de la ciudad de Kashiwa.



# ~ Por favor leerlo antes de la vacunación ~



## 1. Personas objetivos de vacunación

**Personas que al momento de la vacunación tienen certificado de Residencia en la ciudad de Kashiwa**

- \* Al mudarse fuera de la ciudad, no es posible hacer uso de las Notas de vacunación de la ciudad de Kashiwa. Al mudarse, por favor, verifique la forma de vacunación en su municipio. (No puede vacunarse el día en que ya no es ciudadano de la ciudad de Kashiwa.)

## 2. Cuidados que debe tener antes de la vacunación

- (1) Lea atentamente este cuaderno de vacunación y "Inmunización y salud infantil (folleto)" con anticipación para comprender la necesidad de la vacunación y sus efectos secundarios.
- (2) De acuerdo a la institución de salud, ya tienen determinada la hora y la agenda de vacunación con anticipación. Con anticipación comuníquese con la institución de Salud donde desea que le apliquen la vacuna.
- (3) El día de la vacunación, observe el estado de salud de su niño desde la mañana, y verifique que no existan cambios en su vida habitual. Debido a que en principio se aplican las vacunas cuando el niño se encuentra en buenas condiciones de salud, aunque tenga programada la vacunación, si cree que el estado del niño no es bueno, absténgase de vacunar.
- (4) Junto con el niño que va a ser vacunado, debe ir la persona que lo cuida y que sabe perfectamente el estado del niño. En caso de que la persona que lo cuida por fuerza mayor no pudiera acompañarlo, será necesario que la madre o tutor otorgue una carta poder. Deje preparada con anticipación y preséntela a la Institución de Salud.
- (5) La ficha previa, es una información muy importante para el médico que va a vacunar. Tratemos de llenarlo correctamente.  
Las omisiones y las equivocaciones pueden ser causa de una vacunación equivocada, y la inoculación fuera del período de las vacunaciones periódicas (vacunación optativa), son de pago. Por favor lea bien los cuidados que debe tener al llenar la ficha.
- (6) La temperatura del niño también puede ser tomada en la Institución de salud.
- (7) Si no tiene la Libreta de la Salud de la Madre y el Niño, no podrá vacunarse. Por favor llevarlo sin falta.

### < Objetos a llevar >

1. La libreta de salud de la madre y el niño (Boshi Techo)
  2. Algún documento para verificar su residencia en la ciudad de Kashiwa, como su tarjeta de Seguro de Salud.
  3. La ficha previa (En la hoja de examen preliminar adjunta a este cuaderno de vacunación que tenga el sticker con el número de vacunación, o algo donde tenga anotado el número de la vacunación)
- ★ La ciudad de Kashiwa emite números de vacunación a los niños para administrar con precisión la información del historial de vacunación basada en la Ley de Inmunización. La etiqueta del número de vacunación se envía con este cuaderno de vacunación. Colóquelo en la portada de su cuaderno de vacunación y en la página de registro de vacunación de su Manual de salud materno infantil, y no olvide su número de vacunación.

- **Sobre el registro de las vacunas**

- El registro de las vacunas, debe ser anotado en la **Libreta de salud de la madre** y el niño en la institución de salud donde fue vacunado.
- El registro de las vacunas, es posible que lo verifiquen al **ingresar a escuelas superiores o a una empresa, o al viajar al extranjero.**

Debido a que es considerado un registro importante, por favor guárdelo con cuidado.

- En caso de que no sea posible ver la historia de las vacunas, debido a la pérdida o las manchas, en la Libreta de salud de la madre y el niño, por favor, verifique la historia de las vacunas en la institución de salud donde fue vacunado o en el municipio al que pertenece.

- **¡ Hagamos uso de la “Libreta digital de salud de la madre y el niño Suku Suku Kashiwa”!**

Existen muchos tipos de vacunas y número de veces que debe inocularse, y se cree que son muchos los padres o tutores que no saben cómo deben ser vacunados sus niños. Si hace uso de la “Libreta digital de la salud de la madre y el niño Suku Suku Kashiwa”, es posible hacer su programa de vacunas fácilmente, y con la función de notificaciones, le avisarán qué día le toca cada vacuna, con lo cual se evitan los olvidos. ¡Con el uso de “Libreta digital de la salud de la madre y el niño Suku Suku Kashiwa”, hagamos vacunar a nuestros niños!

Aquí para mayores  
detalles



- **Consultas y preguntas sobre las vacunaciones**

〒 277-0004

Kashiwa shi Kashiwa Shita 65 banchi 1 Wellness Kashiwa 3 kai

Ciudad de Kashiwa División de Promoción de la Salud

TEL : 04-7128-8166 / FAX : 04-7164-1263